

佛母大孔雀明王经

释见如

编

汪
释
汇
编



B946.6
142

佛母大孔雀明王经

释见如

编

注
释
汇
编



图书在版编目(CIP)数据

佛母大孔雀明王经注释汇编/释见如编. - 北京:宗教文化出版社,2010.1

ISBN 978-7-80254-226-6

I. ①佛... II. ①释... III. ①密宗-佛经②佛母大孔雀明王经-注释

IV. ①B946.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 009244 号

佛母大孔雀明王经注释汇编

释见如 编

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095209(编辑部)

责任编辑: 张雪梅 沈 研

版式设计: 高秋兰

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 12 印张 200 千字

2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-226-6

定 价: 28.00 元



序

《佛母大孔雀明王经》是最早在华土汉地翻译和传播的密教经典。其汉译本有六种之多。收录于“元藏”、“清藏”、“中华藏”等大藏及日本之“大正藏”、高丽王朝之“高丽藏”。流传在民间的各种经折本、手抄本、石刻经、经幢以及出土的遗迹残卷等,分布地域之广,遍布大江南北,时间之长,遍及历朝历代。

为了能方便大家读诵、学习,宜兰孔雀山开成寺,在敬印《佛母大孔雀明王经》单行本时,给每个字都加上了注音,又区分了长短音,注上了标点符号。这个本子就是现在流传比较广,经过数次校对修正的“开成本”。学习的人多了,考据研究的人也多了。版本多,其中生字也不少。学习读诵的信众、研究考据的学者,都对读诵理解《佛母大孔雀明王经》提出了更高的要求,希望能有新的注释本,对经文给予更详细的阐述。

这部“注释”本,较多地收集了对本经字、词、句所做的注释,而且还把此“开成本”(出自“大正藏”)和“乾隆大藏经”中的《佛母大孔雀明王经》作了比对,并和唐义净三藏翻译的《佛说大孔雀咒王经》、梁扶南三藏僧伽婆罗翻译的《孔雀王咒经》等作了比较。使这个“开成本”和史本能更好地结合起来,让读者在读诵学习时,更加系统和方便,也为研究考据的专家学者提供较为集中便捷的素材。

《佛母大孔雀明王经》利益众生,广受欢迎。唐义净三藏翻译



佛母大孔雀明王经注释汇编

的《佛说大孔雀咒王经》云：“此咒经有大神力，求者皆验。五天之地、南海十洲及北方土货罗等二十余国，无问道俗、大乘小乘，皆共尊敬，读诵求请，咸蒙福利，交报不虚。”

《尸梨蜜传》云：“蜜善持咒术，所向皆验。初江东未有咒法，蜜传出孔雀王诸神咒，又授弟子觅历高声梵呗，传响于今。”

其中虽绝响千余年，其法音将流传于永代无疑。

日月交替，时光流逝。学人与《佛母大孔雀明王经》结下不解之缘已三十余载。如今仍在继续努力读诵、研习、弘扬。此不得已之述，不知能否供献诸善来者，权作宝筏之乘，达已彼岸。

沙门见如于陕西乾县弥陀寺

二〇〇七年十月



佛母大孔雀明王经注释汇编

《佛母大孔雀明王经 注释汇编》说明

1. 本汇编依据的经文,系 2006 年 10 月宜兰孔雀山开成寺编排再版恭印唐不空三藏翻译的《佛母大孔雀明王经》。据 2003 年元月之版本第 4 页所注:经本出自藏经第十九册,密教部,第 441-446 页。细查乃《大正藏》密教部所收录。该经本由编排者广觅藏经诸版,以宋、明、清版,相互参酌校对,将短音变通为“XX”一鱼,长音“引”为“X—”二鱼,俾共修读诵,声调一致,阅读亦较醒目。又有庄锡庆教授发心,提倡较接近原梵音读诵,以各种拼音加注,可普及读诵,利益人天,不致因咒文生字,畏而置诸高阁。这个经过注音再版的《佛母大孔雀明王经》单行本,被称为“开成本”。

2. 本汇编注释中第二行的“乾隆本”,是指收录在《乾隆大藏经》“大乘五大部外重译经”第 0303 部唐不空三藏翻译的《佛母大孔雀明王经》。通过“大正藏”(开成版)和“乾隆藏”两个不同藏经版本收录唐不空三藏翻译的同一经本《佛母大孔雀明王经》,而进行比对。使今本更贴近历史,使史本更易令人领会而广为读诵。

3. 本汇编之“义净本”,是指由唐义净三藏翻译的《佛说大孔雀咒王经》。各藏经均有收录。

4. 本汇编之“僧伽婆罗本”是指由梁扶南三藏僧伽婆罗翻译的《孔雀王咒经》。各藏经均有收录。



佛母大孔雀明王经注释汇编

5. 本汇编之日僧观静撰《孔雀经音义》，系引自《大正藏》第六十一卷第 755 页。

6. 《佛母大孔雀明王经》经文中共有咒语 31 条。本汇编录入咒三，“八皈敬真言”，以及咒十九，即本经中卷之“长咒”（或作“七十三诸啰一沙臬真言”）。这两段咒语，在古本和今本中，翻译注释的比较多，且歧义较少。所以将这两条咒语收录在本汇编中，供阅读参考。

7. 唐代高僧玄奘，根据翻译佛经的经验，针对佛经典籍中真言咒语的注释，提出了“五不翻”原则。“不翻”不是不翻译，而是“不意译”，主要“音译”。这“不意译”的“五不翻”是：（1）秘密故（佛教之秘密）；（2）含多义故（意译选项较多）；（3）此无故（华土没有的东西）；（4）顺古故（已经有的译音，不再重译）；（5）生善故（即只可意会，不可言传者，要译音）。

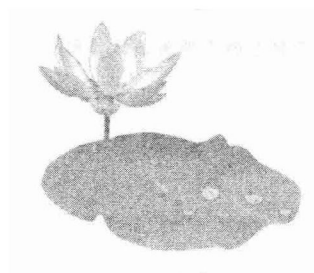
因而，《佛母大孔雀明王经》中其余的 29 条咒语的有关注释，没有收入本“汇编”。编者也同样尊重“五不翻”之精神，对于经文中的真言咒语，坚持以音译为主。

8. 本汇编收录的所有“西藏本”译文，分别引自由列维著、冯承钧翻译的《大孔雀经药叉名录与地名考》，本文简称《地考》；以及由王静如著《佛母大孔雀明王经龙王大仙众生名号夏梵藏汉合璧校译》，本文简称《龙、仙校译》。

9. 本汇编所参考的资料，尽可能地说明出处。但也偶有例外，或张冠李戴，或重复出现，或引用有误，或有遗漏。当请见谅。

编 者

二〇〇七年八月三日



目 录

◎	序	1
◎	《佛母大孔雀明王经注释汇编》说明	1
◎	读诵佛母大孔雀明王经前启请法	1
◎	佛母大孔雀明王经卷上	21
◎	佛母大孔雀明王经卷中	106
◎	佛母大孔雀明王经卷下	292
◎	回向	375



读诵¹ 佛母² 大³ 孔雀⁴ 明王⁵ 经⁶ 前⁷ 启请⁸ 法⁹

1. 读诵：阅读、诵读。《佛学常见辞汇》（陈义孝编）注：对着文字念叫做“读”，背念文字叫做“诵”。

2. 佛母：《佛母大孔雀明王经简介》（见如著）注：“佛”之一字，是圣位之极。这里的“佛”泛指一切诸佛。“母”，有出生之义。《大方便佛报恩经》六曰：佛以法为师，法是佛母。又般若能出生诸佛，能生我等一切佛法，能示世间诸法实相、六波罗蜜、十八空、四谛、八解、八胜、九次第定、十遍处，乃至一切陀罗尼门、一切三摩地、十地、等觉等。皆由甚深般若得生。故般若是佛母。

3. 大：梵语摩诃，华译为大，是自体宽广、周遍包含、多、胜、妙、不可思议等的意思。《佛母大孔雀明王经简介》（见如著）注：大之一字有横竖无边际意，数量过尘沙意，最胜最上意。

4. 孔雀：《佛母大孔雀明王经简介》（见如著）注：孔雀者，梵云：摩瑜利。禽类。它的特性好食恶虫毒草，诸毒不能为害，反增其羽毛丰润光泽。胜诸他鸟他兽的消毒能力。鸟者譬喻经之德，以所喻之鸟德，显能喻之经德。本经下卷云：“贪欲瞋恚痴，是世间三毒，佛法将毒除。”以孔雀鸟所喻之德，显本经能喻之经德。《佛学大辞典》（丁福保编）注：孔雀，鸟名，梵名摩由罗。《涅槃经》三十四曰：



“自有众生，非因父母而得生长，譬如孔雀闻雷震声而使得身。”

5. 明王：《佛母大孔雀明王经简介》（见如著）注：明王者，称为教令轮身。受大日觉王教令现忿怒身，降伏诸恶魔之诸尊，称为明王。明是光明之意。《真伪杂记》十三曰：“明者光明义，即象智慧。所谓忿怒身，以智慧力摧破烦恼业障之主，故云明王。”又云，身放光明中说者，谓之明。能破众生暗障。所谓以智慧力，摧破烦恼业障之主，故云明王。而孔雀明王则显慈悲相。又，陀罗尼谓之明王，约于女声而云明妃，约于男声而云明王。

6. 经：《佛母大孔雀明王经简介》（见如著）注：经，梵语修多罗。又曰经本，或曰契经。上契诸佛度生之理，下契众生得度之机。尚有贯彻常穿之意。众常闻兹不赞。

7. 前：跟“后”相对，次序在先的。读诵本经正文之先的次序。《孔雀经音义》注：前，昨、先、导也，先也，进也。

8. 启请：询问、请教。佛教语，谓念经前奉请佛祖、菩萨。《孔雀经音义》注：启，汉礼，发也，下通书于尊也。请，乞也，求也，告也，谏也。受官物也。诸侯朝天子，春曰朝，秋曰请也。梵云波罗他那。

9. 法：本经此处解为方法、方式、模式，指可仿效的标准。《佛学常见辞汇》（陈义孝编）注：指一切的事物。一切事物，不论大的小的，有形的还是无形的，都叫做“法”，不过有形的是叫做“色法”，无形的是叫做“心法”。



唐¹特进试²鸿胪卿³开府⁴仪同三司^{5,6}肃国公⁷赠司空⁸谥⁹大辩正广智¹⁰大兴善寺¹¹三藏¹²沙门¹³不空¹⁴奉诏译¹⁵

1. 唐:在这里是指唐朝(亦称李唐),古朝代名。公元618-907年,李渊和他的儿子李世民所建,建都长安(今西安)。

2. 特进试:是唐代宗时制授的官衔。汉制诸王公将相,功高德盛,为朝廷所敬重者赐位特进试,位次“三公”,后改为散官,清时废之。“散官”者,无实职之虚位也。

3. 鸿胪卿:秦称“典客”,汉称“鸿胪卿”。掌接待外宾及凶丧仪庆等事。北齐曰鸿胪寺。佛教初传入中国即接待于鸿胪寺,由其卿指示进退。唐代盛世,西域僧人有被追赠鸿胪卿者,尚有菩提流支、善无畏二位大师。清末始废。

4. 开府:开建府署,设置僚属也。汉制惟“三公”开府。汉末李傕、张杨、董承等,以将军开府,开府之名始此。魏晋以后,开府者益多,别置“开府仪同三司”之名。晋羊祜督荆州,亦以将军开府。故后世称督抚(总督、巡抚)为开府。

5. 三司:古官名,亦称“三公”。西汉称“大司马、大司徒、大司空”为三司;东汉以“太尉、司徒、司空”为三公;隋



唐以“御使大夫、中书(中书舍人)、门下给事中”为三司。

6. 仪同三司:在唐朝,对于从一品文散官,皇帝给予的封赏。于三司(三公)之外,同三司而非三司也。对权高位重之官员所特别加赠之尊号曰仪同三司,意谓其仪制与三司同也。

7. 肃国公:国公,勋位。唐朝皇帝对于从一品的官员所给的封勋。隋始称国公,位在郡王下、郡公上。自唐至明皆因之。清有镇国公和辅国公,次于贝子,仅宗室和藩部得封。

8. 司空:西周始置。春秋战国时各国亦多置之,用以掌管工程,宋国因武公名司空,曾改名为“司城”。西汉成帝绥和元年(前8年)改御史大夫为大司空,性质已与前司空不同。哀帝恢复御史大夫之名,不久又复为大司空。东汉光武帝置大司空,旋去“大”字称司空。献帝建安十三年(208)罢司空,改设御史大夫,其职掌一如司空。晋有司空。南北朝沿设。隋唐虽设司空,为三公之一(位为正一品),但仅是一种崇高的虚衔。宋代亦以司空为大官之加衔。辽、金相沿,元以后废。又习惯常以大司空之衔尊称工部尚书。

9. 谥:帝王、贵族、大臣或其他有地位的人死后由朝廷另加的称号。以“文、武”等字为褒扬,如武帝;以“幽、厉”等字为贬谪,如幽王。也有由亲友或弟子加谥号的称“私谥”,如陶渊明私谥“靖节”。



10. 赠司空, 谥大辩正广智: 帝所加号也。《唐大兴善寺故大德大辩正广智三藏和尚碑铭并序》(银青光禄大夫御史大夫上柱国、冯谔县开国公严郢撰、银青光禄大夫彭玉传上柱国、会稽郡开国公徐浩书)云: 代宗初, 以特进大鸿胪表之, 及示疾不起, 又就卧内加开府仪同三司、肃国公, 皆牢让不允, 特赐法号曰大广智三藏。大历九年夏六月癸未, 灭度于京师大兴善寺。代宗为之废朝三月, 赠司空, 追注大辩正广智三藏和尚。

11. 大兴善寺: 佛教密宗祖庭, 隋开元年中建立, 隋唐著名译经馆, 唐朝时十大寺之一, 位于今陕西西安市南郊。唐贞观三年(629), 太宗令以波颇为主, 于寺内译经。译馆所需令百司供给。天宝十五年(756), 密教高僧不空住寺, 为玄宗、肃宗、代宗三朝帝师, 封赐优厚。不空三藏驻锡大开灌顶道场。

12. 三藏: 《经藏》、《律藏》、《论藏》之谓也。古朝对精通梵汉语言, 从事译经之法师, 称为译经三藏, 简称三藏。《佛学常见辞汇》(陈义孝编)注: 三藏, 修多罗藏、毗奈耶藏、阿毗达磨藏。修多罗藏即是经藏, 为佛所说的经文; 毗奈耶藏即是律藏, 为佛所制的戒律; 阿毗达磨藏即是论藏, 为佛弟子所造的论。

13. 沙门: 和尚。梵语修道者之总称, 通于内外二道。亦即指剃除须发, 止息诸恶, 善调身心, 勤于诸善, 期以行趣涅槃之出家修道者。



14. 不空：《孔雀经音义》注：不空是师的法名，诤智藏，号不空金刚，西域人也，梵曰阿目佉跋折罗。唐玄宗、肃宗、代宗，三朝皆为灌顶师。始自大日如来，是则第六叶阿闍梨耶也。故付法传云，第六祖者。南天竺国人也。

公元774年（大历九年）六月十六日，师寂于长安，生前帝亲临病榻探视，并任师为开府仪同三司，同时封他为肃国公食邑三千户。虽师一再坚辞，帝意已决。七月十五日帝又敕赠“司空”，谥大辩正广智三藏和上。“谥”是人死后追赠的封号。“和上”即和尚。

15. 奉诏译：奉皇帝旨意而翻译。我国古代之译经，大多由国家设置译经院以完成译业，此类译经，称为奉诏译。精通梵汉语言，从事译经之法师，称为译经三藏。或称三藏。本文之《佛说大孔雀明王画像坛场仪轨》是“三藏不空和尚，尊玄宗肃宗两皇帝严命，于上都内道场所翻译注是也”。

那莫—¹母驮—野²。那莫—达麼—野³。那莫—僧伽—野⁴。那莫—七佛⁵正遍知⁶者。那莫—慈氏⁷菩萨等一切⁸菩萨摩訶萨⁹。那莫—独觉¹⁰声闻¹¹。四向¹²四果¹³。我皆敬礼¹⁴。如是等圣众¹⁵。我今读诵麼哈—麼由—哩佛母明王经¹⁶。我所求请。愿皆如意。所有一切诸天灵祇。或居地上。或处虚空。或住于



水。异类¹⁷鬼神¹⁸。所谓诸天¹⁹及龙²⁰。阿输²¹。
 麼—嚕怛。诃嚕搭。彦达嚩。禁那嚩。麼荷—嚩诃。
 药叉。嚩—沙娑。不嚩—怛。比砂—遮。侮—怛—。
 君畔—搭。不一怛那。葛吒不一怛那。司竿达。嚩
 麼达。车—耶—。阿巴司麼—嚩。乌—司怛—嚩葛。
 及餘所有一切鬼神。及诸蛊魅。人。非人等。诸恶
 毒害。一切不祥²²。一切恶病²³。一切鬼神。一切使
 者²⁴。一切怨敌²⁵。一切恐怖²⁶。一切诸²⁷毒²⁸。及诸
 咒术²⁹。一切厌禱。伺³⁰断³¹他命。起毒害心。行不
 饶益³²者。皆来³³听我读诵。佛母大孔雀明王经。舍
 除³⁴暴恶³⁵。咸起³⁶慈心³⁷。于佛法僧。生清淨³⁸信³⁹。
 我今施設⁴⁰香华⁴¹。饮食⁴²。愿生欢喜⁴³。咸听⁴⁴我
 言。

1. 那莫—：亦作南无，归命、敬礼、度我之意。表示对佛法僧三宝的归敬。《佛学大辞典》（丁福保编）注：那麽，又云南牟、南谟、那谟、纳慕、娜母、南忙、那模、曩谟、纳莫。译曰归命、敬礼、归礼、救我、度我等。是众生向佛至心归依信顺之语也。《孔雀经音义》注：此云稽首、归命、归依、礼拜、恭敬、渴仰。皆是归向三宝也。

2. 母驮—野：又云佛陀。《孔雀经音义》注：又云没驮，此略云佛。是则佛宝也，是有二种，一者佛身，二者佛



德。言佛身者，所谓如来应正遍智明行足善逝世间，解无上士调御丈夫天人师佛世尊，已于过去无量无边阿僧祇劫，不惜身命，修六度万行圆满菩提树下，坐金刚座，降伏魔军，断诸结贼，获一切智，成等正觉。具足如是诸妙功德，号之为佛。言佛德者，即佛身中，具足十力，四无所畏十八不共法，大慈大悲大喜大舍，三解脱门，三尔导六神通随心三摩地，四智二智，离于知境断烦恼障，及所知障，离诸习气，无功用道，起如如化，若远若近，游上自在无有障碍，于一芥子，能纳无量诸妙高山，如是功德，无量无边。诸佛如来悉皆具足。又有三身。所谓法身、报身、化身等也。又有四种身。所谓自性身、受用身、变化身、等流身也。或有五种智身，所谓法界体性智身、大圆镜智身、平等性智身、妙观察智身、成所作智身等也。仁王经陀罗尼释云，归依佛陀者。即得诸佛五菩萨等。一切菩萨。与诸眷属皆来加护也。

3. 达磨—野：梵语法之义。法，办法也。《孔雀经音义》注：达摩者，梵语也，此云法则、法宝也。此有三种，第一法宝，所谓涅槃甘露解脱常乐我净而为体性，能尽一切生死病死忧悲苦恼，即是摩诃般若解脱法身。第二法宝者，谓即戒定智能诸妙功德，所谓三十七菩提分法，谓四念住、四正断、四神足、五根、五力、七觉支、八圣道。此三十七法，与前清净法宝而为方便。云何方便，以修此法，而能证彼清净法身。当知此即第二法宝。第三法宝，所谓过去



无量殑伽沙诸佛世尊所说正法。我今亦当作如是说。所谓八万四千诸妙法蕴，调伏纯熟，有缘众生。而令阿难陀等诸大弟子，一于耳，皆悉忆持，摄为五分，一素怛缆、二易毘奈耶、三阿毘达磨、般若波罗蜜多、陀罗尼门。此五种藏教化有情，所应度，为说之。仁王经陀罗尼释云：依达摩者，得常释并诸眷属四天王等皆来加护也。

4. 僧伽—野：梵语的译音。意为大众。原指出家佛教徒四人以上组成的团体，后单个和尚也称“僧伽”。简称为僧。《孔雀经音义》注：僧伽野，唐略云僧，又云和合众，宝也。是有三种，一者第一义僧，所谓诸佛圣僧如法而住，不可都见。不可投持，不可破坏，无能烧害，不可思议，一切众生良佑福田。虽为福田，无所受取，诸功德法，常不变易。如是名为第一义僧。第二圣僧，所谓须陀洹向、须陀洹果、斯陀含向、斯陀含果、阿那含向、阿那含果、阿罗汉向、阿罗汉果、辟支佛向、辟支佛果、八大人觉三贤、三贤、十圣也。第二福田僧。所谓苾刍、苾刍尼等受持禁戒，多闻智慧，犹天意树，能荫众生，福田僧宝，亦复如是。能与有情安稳快乐，又此僧宝清净无染，能灭众生贪瞋痴暗，如十五日夜满月光明，一切有情无不瞻仰。亦如摩尼宝珠，能满有情一切善愿。如是名为第三僧宝。仁王经陀罗尼释云：归依僧伽者，即得色究竟天，五净居天等并诸眷属，皆来加护也。

5. 七佛：指过去的七佛，即毗钵尸佛、尸弃佛、毗舍浮